

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

修憲大功告成參議院今晚將予通過

加司法部長今携新憲法飛英 預料明年一月完成取憲手續

【渥太華電】加拿大聯邦司法部長希恩，將於今晚携同加國憲法草案，前往倫敦與英皇會晤，着手進行取憲手續。該新憲法將於今晚由參議院予以通過。希恩將於明日或後日在白金漢宮與英皇會晤，簡述加國有關憲法之措施。希恩將向英皇呈遞新憲法草案，但由於自由黨參議員佔絕大多數，新憲法決議案當可順利通過。雖然新力希恩與英皇會晤，僅屬形式問題，但此為加國邁向獨立之重大步驟。希恩將於倫敦逗留四日，期內將與英政府及反對黨廣泛進行商討。此次修憲之意義為，此後加國修改憲法均可在加國內辦理而毋需再要求英國代辦，惟修改後仍舊有英皇之同意方能生效。英首相薩克夫人上週曾向加國首相杜魯道承諾，謂將於聖誕假期之前將加國憲法草案向議院提出。惟由於二讀及三讀手續，以及尚需上議院通過和英皇同意，預料最早亦須於明年二月方能完成一切手續。

積極解決波蘭國內政治及經濟危機

利華沙籲教會協助

【華沙新訊】波蘭團結工會領袖利華沙要求波蘭大主教格蘭波特協助解決波蘭政治及經濟危機。利氏日前與格蘭波特大主教會談九十分鐘後發表上述聲明。利氏告知格蘭波特，謂其工會工人擬發動大罷工，以抗議波蘭政府之經濟政策。利氏希望天主教當局能出面調停，以平息工人的憤怒情緒。據悉：波蘭天主教會對於全國團結工會之九百五十萬會員深具影響力。一個月前，利華沙、格蘭波特大主教、波蘭總理澤魯斯基及波蘭國防部長舉行會議，討論如何解決波蘭國內危機問題，但不久團結工會與波蘭政府關係又趨於惡化，工人們又恢復罷工。利華沙呼籲天主教當局協助解決罷工問題。利華沙表示，由明年起，加國大部份之牛奶金，將由每月廿三元九毛

卡達菲否認暗殺人員

謠傳利比亞殺手潛入美國活動

【紐約電】利比亞領袖卡達菲，昨否認派員暗殺美國官員。卡達菲並要求美國證明確實有上述陰謀存在。據華盛頓美國國務院稱，國務院有證明上述陰謀之強烈證據，但未有詳細說明。卡達菲並指責美國，指其意欲謀殺卡達菲，包括在其食物下毒等。上述陰謀則與利比亞總統的說話，如果他們有證據的話，請他們把證據拿出來，我們準備看看這些證據。據華盛頓美國國務院稱，國務院有證明上述陰謀之強烈證據，但未有詳細說明。卡達菲並指責美國，指其意欲謀殺卡達菲，包括在其食物下毒等。上述陰謀則與利比亞總統的說話，如果他們有證據的話，請他們把證據拿出來，我們準備看看這些證據。

印度總統訪問印尼

【耶加達電】印度總統桑里迪日前抵達印尼訪問五天，與蘇哈托總統舉行會談。此舉顯示印度與印尼關係之密切。桑里迪此行旨在加強兩國之友好關係。

利蘭車廠工人復工

【英國伯明翰電】英國利蘭汽車廠六千名工人，經過月餘罷工後，昨日開始復工。工會發言人稱，勞資雙方最近達成之協議，工人們相繼返回工作崗位。此次工潮，公司損失一億英鎊。

北約國防部長

本週檢討預算

【路透社布魯塞爾電】北約國防部長們，本週在北約國家的國防部長會議，討論一九八〇至八四年的財政預算。北約國家經費匱乏，美國正向盟國施壓力，要求提供更多款項，給北約國家作為防衛的共同基金。

卑詩就業人數減少

【維多利亞新訊】據加國統計局宣佈，卑詩省十一月失業率為百分之七點六，較十月上升百分之零點七。此數字顯示，本省失業人數，為古蹟省以西各省中之最高者。上月失業人數，較十月份增加八千人，即共十萬零二千。一九七八年各月份之中，失業人數最高的達十萬零四千人。據說本省上月失業人數增加的原因，乃由於林業、漁業及礦業人數之顯著減少。本年八月月份時，上述三大主要工業的就業總數為七萬一千人，而十一月時降至五萬六千人。

蘇人義務工作一天

【莫斯科電】蘇聯國家廣播電台報導，數以百萬計之蘇聯人於上週六義務工作一天，以紀念第二次世界大戰蘇聯戰勝納粹四十年紀念。是日義務工作所得，將捐作「公益」之用。

大風雪襲美國東部

【波士頓電】美國新英倫州日前風雪交加，積雪高達兩尺，機場若千班機被迫改降其他地方，電力中斷。波士頓東南數城鎮，遭暴風雨襲擊，多處地區發生水淹現象。南加州公路為濃霧所籠罩，有六人死於車禍。

卑詩省長本週訪日

【東京電】卑詩省長傑克遜將於本週四訪問日本，與日本官員及工商界領袖商談促進貿易問題。傑克遜將受到日工商界人士之熱烈歡迎。班納省長前曾訪問日本，除商談本省煤斤銷售日本外，還討論兩國貿易問題。

新聞簡報

雲南華一名林木工人，在工作時誤觸電線，身受重傷，送院時已告不治。死者名道格羅拔，二十三歲。死者名道格羅拔，二十三歲。死者名道格羅拔，二十三歲。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316

本酒家訂於十二月十號(星期四)開張營業。
由名廚主理。每日供應精美點心，小菜款式特多。
生猛游水海鮮，並設有私家廳房，情調優雅，
座位舒適。為飲宴及款待親朋之理想地方。

營業時間：由上午十時
至下午十時

★七天營業★

▲免費停車場可容車數十部▲

特設點心酒席每席祇收五十五元
足供十位用

每天限做兩席請早預訂

新張啓事

謹訂於一九八一年十二月九日(星期三)下午四時至八時舉行開幕酒會
敬希
各界人士光臨指導

珠城海鮮酒家全人鞠躬
地址：喜士定東街一三二二號
電話：二五三一四三三六

十二月十號正式營業

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

聖誕大減價

中國樂器

五折 七折 八折 九折
竹器 手藝 藤器 手工 棉器 手藝 藤器 手工 棉器

件件精品

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722

師資優良
 經驗豐富
 收費公平
 免費接送
 專人指導
 考取筆試

校長：方勵強夫人
 電話：298-4623
 馮坤成：294-4009

王浩士：324-4135
 黃伯成：254-7519
 周炳麟：876-8434
 岑衛富：922-2203

李偉運輸公司
 專運送兼辦理香港移民出入口行
 包裹，并家具什物搬運，有大棧
 房代客存貯。

電話：二五四一三〇六一
 二五四一三〇六二

中英洗地毯
 各式機器，上門洗各種地毯，即
 洗即乾，即日可用，不退色，不縮
 水，不變樣，保證滿意，華僑特
 價優待。客廳、走廊，只收三十
 三元九毫半。餐廳另加十一元。
 電話：253-1083
 251-1684
 晚六時至九時。用華語接洽。

(125)
家 秋 春
 金 巴

作者教訓似地勸告青年：「應該反對戀愛，不可輕信情絲。」這文章道理雖然很薄弱，但在當時確實感動了不少的青年。尤其是那幾位懷揣著熱誠願為社會服務，願意做有益於社會的好人青年。他給與慧慧的影響是很大的。慧慧帶著一顆顛倒的心裡裡，他極其感動地立誓說，他願意做一個作者所求的那樣的人。在這時候他底腦子裡浮現了一個具體化的美麗的形象。他在那個純潔的少女底愛情完全忘掉了。

但這忘記也只是暫時的，他在外面活動的時候，他漸漸地忘記了，他回到那和沙漢一樣寂寞的家裏時，他又不能不想她，不能不思念她而苦惱了。兩種思想在他底腦裏戰戰兢兢，或者更可以說是「社會」和「愛情」的戰爭。嗚呼！他比她更孤立的，她還有整個的體教和高家全體家族做她的敵人。所以在他底腦裏的戰爭中，嗚呼！他比她更孤立的，她還有整個的體教和

然而這其間嗚呼本人一點也不知道這些事情，她還是熱烈地暗中愛著他，為他祝福，期待著，祈禱著有一天會來拯救她，把她從污濁裡救出來。她底生活不再像從前那樣地困苦了，主子們對她比較溫和多了，而且那純潔的愛情又鼓舞著她，給了她造了美妙的幻夢，使她忘記了現實的一切。但她常常是很謙遜的，便是在幻夢中，她也並不十分大胆，她甚至想不到和他平等地生活在一處，就是莫大的幸福了。但是事實常常是與人相反的，她無情地毀滅了人底希望。並不要多久的時間，嗚呼就會知道在她底面前究竟站著什麼樣的結局了。

一天在「黎明」週報第四期付印以後，傍晚時分慧慧同覺民一道到琴底家去。張太太正坐在窗下階上石階上和琴開談，看見他們走近，便叫李嫂端了兩把椅子，讓他們也坐在那裡談些閒話。

「你們底週報第三期看見了。那篇攻擊舊家庭的文章一定是你寫的。你為什麼用個那麼古怪的名字？刀鳴嗎？」琴含笑着對慧慧說。

「慧慧帶笑分辯說：「你怎麼曉得是我寫的？我偏說不是我寫的。」

「我不信。我看你那口氣完全像你寫的。你不承認，我問二表哥！」她說著便掉過臉去看著覺民，覺民微笑地點了點頭。

「那麼你給我週報寫點文章好嗎？」慧慧趁這個機會向琴央求道。

「你曉得我不會寫，何必要我來獻醜！讓我做一個讀者就是了。」琴謙虛地回答道。

「週報第四期已經付印了，這一期上有一篇談吹女子剪髮的文章，不過是男人寫的。關於這問題上海報紙上也有人討論過，在北京，上海那些大地方已經有人實行了。我們省裏還不見有人談起。最好你們自己發表一點意見。我們週報很願意刊登。」

一道光在琴底臉上閃過，她微笑了。她那雙美麗的大眼睛閃閃地望著慧慧，一面熱烈地說道：

裕華國貨公司
 YUE HWA IMPORT CO.
 65 E. Hastings St.
 Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購
 中國樂器
 歡迎參觀

元昌肉食品公司
 DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET
 PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
 掛爐鴨
 脆皮大乳鴨
 爽嫩白切雞
 美味桂花腸
 鮮明肉類
 承接金豬
 逢星期一休息

本公司最近自置設
 備一流新工場，特
 製白油腸及特瘦白
 油腸，鮮鴨干腸，
 油王臘雞，鮮蝦肉
 腸，臘梅肉，臘鴨
 餅。歡迎僑胞駕臨
 選購。

利安旅行社
 RIGHT ON TRAVEL INC.
 475 MAIN ST. 緬街七七五號(夾片打街) 電話：687-3316

國內機位大特價

卡加利	單程由 \$59 元起
溫尼辟	單程由 \$64 元起
多倫多	單程由 \$95 元起
滿地可	單程由 117
渥太華	單程由 127
溫哥華	單程由 123

特別介紹
 聖誕酬賓特價團
 西岸迪士尼樂園巴士旅行團
 雙入房計：每人三百二十元
 出發日期：十二月十九日
 只此一團名額有限報名從速

Head Office:
 Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office:
 渥太華 永安旅遊有限公司
 Tel: (613) 234-5493
 多倫多 香港國際旅行社
 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

城市駕駛學校
 City Driving School
 484 緬街近廿九街
 電話：874-4544
 872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客
 英語，耐心教授指導考取筆
 試。

蘇偉勝 325-8387

私家車及貨車租賃
 馮焜忻主理

AL Better Car RENTAL AGENCY
 Ian Fong Gen. Mgr.

996 W. Broadway
 Vancouver, B.C. V5Z 1K7
 Tel.: 732-1396

7472-6th Street
 Burnaby, B.C.
 Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377

代理
 汽車保險、房屋樓宇
 商業等各項業務
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢

片打花舖
 Pender Florist
 529 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P9
 Tel. 254-1113

本號專營
 盆栽時花
 結婚花球
 新設計
 花籃花牌
 花圈花牌
 花圈光顧
 無任歡迎

遷舖新址啟事
 蓮花電燈所隔鄰
 本號專營
 盆栽時花
 結婚花球
 新設計
 花籃花牌
 花圈花牌
 花圈光顧
 無任歡迎

鐵煙草有限公司
 Healey Trading Co., Ltd.
 129 Keefer Street Vancouver B.C.
 PHONE: 681-7595

各種香煙
 代理
 各種香煙
 代理

唐記
 承接
 土庫間格內外油漆
 水喉電器大小工程
 免費估價
 請電：327-1895

A.M. 清潔服務
 承接寫字樓工廠，柏文，餐館清潔工作。
 電話：872-12043

中國左筆權
 溫哥華 寓
 主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
 精批命理、標準論相
 龜卜易卦、天星擇日
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書
 新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教

(每日由一時至五時
 預約例外)

加拿大永康人壽保險公司
 The Citadel Assurance
 722-601 W. Broadway
 Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039
 Bus: 873-6421
 Quon Eng

華人代理伍偉權
 對燕梳研究有二十多年之經驗，
 個別之所需各有不同，凡對兒女
 大學教育準備金，家庭保險，房
 屋抵押，疾病和意外保險，人壽保
 險減低入息稅，退休儲蓄金，生
 意股東等各種保險，如蒙賜詢，
 請電話洽：表歡迎。

好代價眼鏡公司
 TRU-VALUOPTICAL
 CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
 硬片 \$59.99
 軟片 \$89.90
 時款舒適

顧客注意：
 好代價眼鏡公司
 字號是正式
 字號眼鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼
 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
 請撥電話約定時間
 星期二至星期五九點半至五點半
 星期六九點至五點
 833 W BROADWAY
 VANCOUVER B.C.
 PH. 873-3941
 873-2512

活氏傢俬電器公司
 WOSK'S LTD.
 62 W. Hastings St.
 Vancouver, B.C.
 Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
 店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，
 茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr.
 Jimmy Yuan)為各埠服務。
 本號專售各廠彩色電視機，電爐，雪
 櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，拾椅
 櫃，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多選
 擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
 君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
 政府合法牌照
 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
 959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
 Phone: 876-2057 876-6872

職怡裝修
 承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 免費估價

電話：254-8967

雙喜食品廠
 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

新鮮河粉
 全且生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮
 逢星期二休息

中西美術廣告裝飾公司
 中西美術·商業招牌
 圖案壁畫·裝飾設計
 唐字文

會受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

永興裝修公司
 承接裝修
 油漆做木·土庫間格
 水喉電器·露台車房
 大小工程·無任歡迎
 電話：八七四一八四六三
 正宗香港式高級食品

中國參茸藥材有限公司

聖誕驚人大大減價，減價日期，由十二月三號星期四至十二月六號星期日，一連四天驚人大大減價，所有參茸藥材補品，魚翅，燕窩冬菇，雪耳雜貨海味，全部一律九折，九折酬賓大減價，特價品除外，萬勿錯過，請記住，就係中國參茸藥行一連四天驚人大大減價。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華市定東街二百八十九號
(即邵氏戲院斜對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
今日放映

假如我是真的

放映日期：由十二月七日至十二月十三日止
主演：(亞倫) 譚詠麟、胡冠珍、向翎、領銜主演 鄧麗君主唱
同場加映 旋風十八騎
陳嘉羅王 關范 江丹 星凌烈 這龍風

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

擴張期內
鐘錶、鑽石、玉器，一律七五折
黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247



誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七一—一〇三九
八七一—一〇三九
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

建昌裝修

電話：872-3290

裝修洗手間
家庭廚房
水電工程
油漆工程
設計、測圖

余景輝會計師樓

填報入息稅務、商業、產業、管理、核數、稅務、商業、產業

地址：雲高華街打東街二百號
二〇三室(舖街夾打東街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：681-4400

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362

晚七時至十二時
承接新屋 土庫間格
園牆屋宇 水瀾堂爐
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

周愛權視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

一日起貨
平靚快相即印
護照快相即印
特快九折非林沖晒
結婚喜照奉送大相
放大八折優待
新彩色黑房
型影相

司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：694-8921

經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達中風防治

中風防治健康財本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
電話：二五五—一七—三六

搬運傢俬

A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

行李貨物搬運

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修葺
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照
裝修改建
土庫間格
大小工程
免費估價

另有長期合約
修理小型柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

A.CHIN 陳達良 291-0505

承接木工程
土庫裝修
商業住宅
新舊屋改建
房則設計
圖則公道
價錢公道

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
持中央及省政府牌照
電周惠欣
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—一八〇五

加拿大賽路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款；購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●匯款服務周到
●港九均設有分行，歡迎諮詢查詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你均窗戶容易腐爛。



新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各面檯椅櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

專門起屋

—新昌建築工程公司—

專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

—參加我們的起屋計劃，可為閣下節省二萬元—
電話：327-0108

R&R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

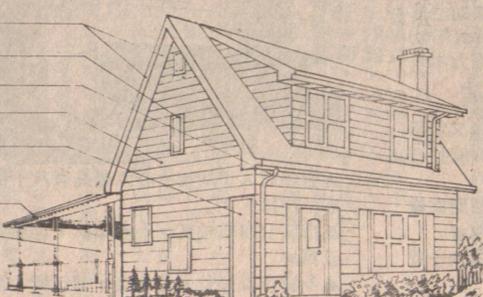
鋁質紗網 尺寸大小任君選擇

雅潔推窗鋁窗專家
裝修二十年老經驗
電話：二六一—三五五

房屋修理
露台木台
室內裝修
內外油漆

屋頂窗改裝
屋頂窗更換
搬遷重門
庭上蓋遮蓬
庭門

天面翻新
室內裝修及
內外油漆



438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

各種地氈地布

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

亞洲工藝品公司

ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓斜對面)

請注意
禮品店東主
專營中國進口
手鑲檀布
景泰藍及
玉器象牙
手鐲竹器
鑲嵌小飾
及款式齊全
歡迎批發

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鑊 免費接送
專人教授 考筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯鏡 地址：386 喜市定東街
電話：684-3044 684-6039

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2847 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

▲三三五東
▲有兩睡房，十一萬餘
▲一大睡房柏文，業主離埠，開價六萬三千
▲九百三三三 CAMBRIDGE ST
▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元
▲一大睡房柏文，保養得像新一樣，六萬九千九百
▲千九百三三三 OXFORD
▲一定賣
▲工程師專
▲8471 RYAN D.
▲商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入。地 33X102。可供長期給業主。

▲舖街街角二層商業舖，卅三尺闊，減售廿五萬五千。
▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
▲舖街四層樓高，年租十二萬，實一百一十萬元。
▲中西餐快餐生意出頂，在高骨林，容易管理，三萬九千元。
▲二千餘尺西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
▲舖街店在北溫哥華區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，月利新屋，六萬九。
▲喜士定東街雜貨店，每日生意千一。開價八萬九千。
▲一房一廳柏文，近舖街，業主離埠急賣，六萬餘。

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華。地點適中，請來電聯絡。

▲SURREY 地地十二畝，有一層三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速。
▲SURREY 地地四畝，新屋二層四房，材料好，十五萬餘，有價。
▲SURREY 地地三畝，以兩層四房，日做六七百，另有舖位，另有一層四房，合家居住。二十六萬五，請速。
▲雲東區商業舖位，入息好，有地方，適合大舖經營，前途佳，二十一萬九。
▲工業區，生意好，座位一百，有酒牌，佈置好，前途佳，勿失良機，九萬九。
▲熱心發展，新屋大，法國餐館，有酒牌，另有業主離埠，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十九萬，請速。
▲4871 東六十一街，實淨大屋，樓上三睡房，樓下兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請速。
▲COQUITLAM 房屋，好地段，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
▲烈治文地地四畝，有親仔屋及菜園，自住出租及做住宅均可，四十二萬餘。

BB 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光
FRANK LEE 李經緯
438-6597 879-3296

大地靚屋

▲GONNORS, 上下三房，有土庫，九百呎，三十四年新，十一萬八。
▲SURREY, 上下四房，三千三百餘呎，三十四年新，近交通。
▲西溫半山，華麗住宅，面對水坑口，即買即發，廿五萬。
▲另售屋八萬餘起，新屋十五萬餘起多種

生意投資

▲果舖連實業出售，歡迎換屋。
▲果舖生意，前舖後居，六萬六另點貨。
▲新發達棧，梳里，牛欄，白石，ALDERGROVE 果舖，購物中心多間旺舖出租，會計事務所及一切用途。

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲溫哥華四十九街及界與街香樟村之新區西園發展區，六種不同類之新屋數十間，全部經專家設計，自十五萬九千九百九十九至十八萬九千九百九十九，三年按揭收利息十厘，欲購從速。
▲列治文大屋，佔地 60X100，四年新，樓上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭，要價二十九萬五千。
▲溫哥華香樟園，建築商自建屋，前面 80 呎闊，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千九百。
▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十餘分鐘車程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘款九厘息，月付一百一十五元九毫二，至八十七年十一月付清。

KINSON CHAN 陳健鏞
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821 RES. 321-2121

▲靚傢俬，商業舖，佔地七萬三千呎，年租廿萬零四千元，好批約，無什費，取價二百四十萬元。
▲London 地地，無什費，取價一百一十萬餘。
▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千呎，年租九萬元，好批約，無什費，取價一百一十二萬餘。
▲溫哥華，購物中心，一年新，紅磚建築，有泊車場，好批約，無什費，取價一百廿二萬五千元。
▲乃蘭地，全磚商業舖，佔地三萬餘呎，年租八萬八千元，好批約，無什費，取價八十五萬元。
▲溫哥華，地地五萬五千呎，有舖位及地地泊車場，佔地一萬五千餘呎，年租一萬三千餘元，七十五萬元。
▲溫哥華，西區商業舖，名師設計一流裝修，七十五萬元。
▲溫哥華，工業區，設備完善，七十七萬元。
▲溫哥華，西區商業舖，佔地一萬九千九百呎，年租一萬七千元，好批約，無什費，取價六十六萬餘。
▲溫哥華，購物中心，中西餐館，有長批約，六天營業時間九至六，每月約做廿萬，有長批約，北溫，商業舖，佔地七千呎，時間十五至六，年做卅四萬元，取價一十八萬九千元。

LEADERS RLTY 領袖實業公司
胡鴻洲 KEN WU
公司: 430-1123
420-1851
住宅: 420-4962

▲喜士定街肉舖，可賣鮮魚瓜菜，器具新，地點旺，月租二萬。
▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二。
▲洗衣店機器齊，柏文林立，不需人手料理，價三萬。
▲北溫地地，離碎啤餐館，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘。
▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接洽。
▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租平批好。
▲京士威近 SEARS 西餐館，日入二百餘，獨生意，三萬元有商量。
▲西區繁盛大街時裝禮品店，廉讓九千九百。

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲8871 001-3085 E. 28 街，雙門兩房，有兩車房，廚房翻新，土庫有兩睡房，1000 呎，新開台，地 33X133。
▲3636 E. GEORGIA ST. 近 PNE，一廳兩房，石米牆身，雙車房，內有全翻新，土庫 11X21 大遊戲室，書房，洗衣房，雙車房，自動門，取價 \$110,000。
▲2704 PARKER ST. 37 年堅固四房兩廳，客廳，餐廳，柚木地板，地庫 40 呎角地，側面對小學，土庫有睡房，取價 \$125,000。
▲溫哥華東區新屋，建築家急賣，取價 \$159,000，機會難逢。
▲建造中大型新屋，1500 呎，近喜士定夾威靈頓，4652 及 4656 E. GEORGIA ST. 雙車房，特大 52 呎廚房，石屎陽台，特大土庫，取價公道，歡迎預約參觀。
▲BURKARBY 31 年平房，近喜士定尾及公園，兩層兩房保養如新，窗面山景水景，環境幽美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，環型廚房，西人退休出讓只售 \$128,000。
▲7450 MARK CRESSENT. BURKARBY 高尚新區超級巨宅，七下四千八百呎全部完成，材料手工一流，樓上兩房三房及家庭室，美侖美奐，30X30 大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，浴室齊備，雙車房，89X137，銀行估價三十五萬，急售特價 \$295,000。
▲位於 BURKARBY 新豪華式兩層洋房，地庫七十五呎，通兩層入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套浴室，正層 SUKZEN 客廳，獨立餐廳，大廚房柚木廚櫃，按摩室，面積 3600 呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期。

買賣房屋·轉讓生意 物業估價·隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123
李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休讓讓，開價三萬八千元。
▲咖啡室小餐館，近京士威 SEARS 百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元。
▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。
▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外外貨菜舖連物業，有得住，在本拿比第六街十七萬餘。
▲還有其他餐館，快餐，藥房各種生意，歡迎詢問。
▲溫東區新屋，地闊三十九呎，正層一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十五萬元。
▲高骨林六年新大屋，近湖邊，正中地，一切方便近 LOGGED MA 11 有五萬餘銀期，利息十厘五，可以接洽。
▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得住，十七萬餘。

精建建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精工土庫間格 代客建築貸款 標準合法牌照 歷史招牌附著

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。
▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。
▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期七十五萬。
▲梳里唐人埠購物中心，七十萬十厘淨收入。

代理買賣地產物業免費估價 梁寶琴 Christine Leung Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036 pager 687-7711 #7011

商業樓宇

▲近溫哥華地地，可做柏文地，商業地，地 50X133 現有華屋四間，月租一千二百餘元。
▲溫哥華東區，商業地，地 60X130，一邊與建築地，地土多舖，二層柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數間，認真價值投資。
▲雲東區近中西餐館連實業出售，紅磚樓，七年新，一百四十座位，有酒牌，用具新，設備齊全。地點適中，近大商場，運動場，生意興旺。
▲雲東區近華埠舖位及有一間屋在內，地點適中，生意好，近學校劇場，運動場，有潛力。
▲珍珍 CHEN MAINUS DUDZAN 舖位生意及實業出售，出有商業地三塊平賣，近戲院。
▲華埠新屋兩間，環境優美，地點適中。
▲華埠大屋兩間，特別設計，風景優美，地 50X133，價錢相宜，本拿比。
▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出售。

OCEANRIDGE REALTY
4228-611 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

新屋, 15% 息

▲4784 VICTORIA DR. 樓上三睡房兩浴，完成樓下一房浴室，取十六萬九千，星期日午開放。
▲1931 E. 35 街，華屋完成新屋，正層四睡房，硬木地板，熱水暖氣。樓下全部完成，有貸款利息 13%。
▲新屋現建築中，四十九街夾乃路，另開五十六街夾舖街，接受換屋。

舊屋與分層柏文

▲4225 BALKAN 街，四房有土庫，43X119 地，取十一萬九千
▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十五萬五千，有貸款利息十三至一九八五年。

胡關誠 實業有限公司 建築裝修
JOHN WOO
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

▲七下層仔屋，地 8467 OSLER 街，取價十八萬九千。
▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房 750 E 七街，取六萬餘。首期二萬
▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街，三房已空置，接受還價，七萬九千。

商業柏文樓

▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。取價廿三萬七千。
▲興利埠離雲市三十呎，有新型商業樓一座，地 140X100，樓單層 6800 呎，租出一流租客，取八十餘萬。
▲近華埠工業地一幅 47X120 呎，取價十七萬餘。

精建建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精工土庫間格 代客建築貸款 標準合法牌照 歷史招牌附著

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。
▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。
▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期七十五萬。
▲梳里唐人埠購物中心，七十萬十厘淨收入。

代理買賣地產物業免費估價 梁寶琴 Christine Leung Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036 pager 687-7711 #7011

商業樓宇

▲近溫哥華地地，可做柏文地，商業地，地 50X133 現有華屋四間，月租一千二百餘元。
▲溫哥華東區，商業地，地 60X130，一邊與建築地，地土多舖，二層柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數間，認真價值投資。
▲雲東區近中西餐館連實業出售，紅磚樓，七年新，一百四十座位，有酒牌，用具新，設備齊全。地點適中，近大商場，運動場，生意興旺。
▲雲東區近華埠舖位及有一間屋在內，地點適中，生意好，近學校劇場，運動場，有潛力。
▲珍珍 CHEN MAINUS DUDZAN 舖位生意及實業出售，出有商業地三塊平賣，近戲院。
▲華埠新屋兩間，環境優美，地點適中。
▲華埠大屋兩間，特別設計，風景優美，地 50X133，價錢相宜，本拿比。
▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出售。

ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING



David Lo
(604) 253-6806

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

81年
COROLLA
大特價

代理豐田汽車 TOYOTA
附設車庫買賣部，代辦
貸款及車牌執照，凡買
車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE 682-8881

你需要更好的機會
或更好的職業嗎?
你當然可以。

勿失良機

本廠乃是一間新高，有活力，而且繁忙的工廠。
我們需要一些有經驗的皮帶車工和鋸骨
請到
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校

教車師傅莊顯基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。

日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952

206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong
200 E Pender St Bus: 687-2215 Res: 325-0527

▲拾跳樓貨，住宅屋，二睡房一廳有土庫，地寬約三分之一畝，政府計劃中改建 TOWNHOUSE，投資或投機均有前途。

▲公寓聯房一組，新式建築，近緬街夾七街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。

▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33x128，開價十二萬九千元。

▲商業地皮和電油站讓與，位本拿比商業區，地寬 204x114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋，「真抵買」。

▲西式多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，當花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No. 1309

栢文出賣

▲327-710 E. 6th AVE. 一睡房，近菲沙，七萬九千元。星期日三點至五點開放。

▲103, 120 E. 7th, 二大睡房，大平台，八萬五千元。星期六三點至五點開放。

▲206-611 E. 6th, 一房，大廚房，八萬九千元。星期六十二點半至二點半開放。

▲211-135 HARWOOD 西區，近市中心，一千零九十六呎，二睡房，二浴室，有洗衣房，十五萬九千元。

▲四年新，位於 SUDREY 四睡房，土庫完成，減價八萬七千元。

生意機會

▲雪糕生意，位於最繁忙固蘭湖商場，每日生意三百，二萬八千五百。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣

唐人埠，近喜士定夾緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

未雨綢繆

科士蘭基圖及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免遇事時張。科士蘭基圖及海濱園特聘有華人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

雲龍 (WINSTON WANG)
辦公時間：254-3043 或廿四小時電 522-3907
傳呼機 (PAGER) 號碼 5916。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

▲華埠新樓出賣，舖及奇花街一流設計，一流建築，每年入息一萬八，投資好機會。

▲存屋，六年新，三睡房，各自由車房，五十呎地，近京士頓及乃街，廿二萬五。

▲英外翻新，五十呎地，近維多利亞街及六十五街，十六萬。

入息地產

▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，一萬八千。

▲一睡房，書房，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。

▲避風港地，美觀別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海灣，十二萬四。

特價平屋

▲九百呎，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。

▲四睡房，有土庫近維多利亞街及四十九街八萬九。

▲兩睡房，近維多利亞街及廿六街，八萬七。

▲四睡房，33x128，近菲沙街，九萬九。

▲一睡房，近維多利亞街及廿五街，當地價出售。

▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，一萬八千。

▲風景優美，十一萬九。

▲避風港地，美觀別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海灣，十二萬四。

商業地產

▲華埠新樓出賣，舖及奇花街一流設計，一流建築，每年入息一萬八，投資好機會。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。

▲列治文咖啡屋，日入超過千五百元，店前數十車位，卅餘萬。

▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。

▲填邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。

▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。

▲LONGSDALE 商場，一層高，靠麥當奴，七十九萬。

▲四區市中心舖，132x130，旺區，有前途，二百九十餘萬。

▲般拿備親柏文十四組，六十餘萬。

▲西區石屎親柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬。

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
BUS: 273-1744 8061 Anderson Road
RES: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東乃路夾四十一街，二睡房，有土庫，交通方便，開價十二萬，有好銀期。

▲雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區近 PNE 十六萬餘，可用舊屋交換，逢星期日開放。

▲雲西大學區，屋大，地大，三十餘萬。

▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。

▲列治文商場內雜貨店，日做近千元，四萬餘。

▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。

▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321

▲舖街，有三房新屋，千二呎面積。土庫完成，有一房及廁所。交通方便，近蘭加拉書院。

▲舖街區，有實淨兩房屋，九百呎面積。土庫完成。地三三呎乘一百廿二呎。街角地段，近八街及二街。

▲本區比 VACACATIONER BEACH 區，有實淨兩房屋，廚房，浴室，熱水器及暖氣。已從新裝修。面積七百六十三呎。地卅三乘一百廿二呎。開價十萬八千元。有價請。

▲京士頓商業樓宇，已開為醫務所，三千七百呎面積。街角地段，有十六個停車位。年租二萬三千元。開價卅萬。有價請。

▲近菲沙夾五街，小型住宅，六年新，六百幾呎面積。開價六萬八千元。有價請。

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

加華燕梳 專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 H.C.B.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申請新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項燕梳知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

Wayne Tong 唐大維 電話：872-7078
Michael Lim 林文希 電話：274-7278
Dick Leung 梁國榮 電話：430-1076
Jennie Kwan 關美珍 電話：324-9022
梁國榮 電話：733-9022
關美珍 電話：430-1076
黃英立 Philip Wong 電話：254-7520
黃英立 電話：253-1835
黃英立 電話：298-8646
Cynthia Jung 鄭翠杏 電話：298-8646
黃英立 電話：254-7520
黃英立 電話：253-1835
黃英立 電話：298-8646
Cynthia Jung 鄭翠杏 電話：298-8646
黃英立 電話：254-7520
黃英立 電話：253-1835
黃英立 電話：298-8646
Cynthia Jung 鄭翠杏 電話：298-8646

抵買商業樓

▲SUDREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方呎，樓宇面積二萬二千方呎，每年除清開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期好租約，年年有租加，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。

▲近華埠貨倉商業樓，與旺街角位置，佔地一萬六千餘方呎，一間一萬尺兩層高貨倉及兩間舊屋，有很大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。

▲百老匯西街好生意西餐廳，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長租約，租金低，開價十八萬九。

（詳情請電話黃英立）

▲WHITE ROCK 高級西餐廳，生意興旺，每天營業六天，七十座位內餐廳及數十座位露天咖啡座，有酒牌，位於大購物中心，租金平，有九年長租約及五年淨批，開價二十五萬九，極佳生意，機會莫失。

（詳情請電話黃英立）

黃英立：公司電話 324-1034
住宅電話 254-7520

▲東區兩睡房觀景，土庫完成，三十三乘一百二十呎地段，露台可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。

▲東區近緬街，兩睡房觀景，二十七年新，低息貸款，取價十二萬四千九。

▲東區一睡房柏文，交通方便，取價六萬四千元。

▲列治文四睡房觀景，實用面積二千三百呎，兩年新，只取價十九萬八千元。

▲另有商業樓宇，詳情請電詢。

雲龍列治文新屋由十五萬起。

（以上請閱林文和：274-7278）

▲雲東區四街近乃街，交通方便，正層兩房，有客廳及飯廳，土庫另兩房，有洗衣房和廁所，銀期可供回業，業主，開價十二萬五。

▲雲東區近維多利亞街，上層有客廳飯廳，家庭廳及三睡房，兩層上下全部完成，土庫有客廳，家庭廳及三睡房，兩層所，下層客廳有酒吧，另兩睡房，只開價二十三萬九。

▲雲東區十七年屋，上下層各三房一廳，近巴士路及學校，另有太陽台，五至六萬現款可成交，銀期 16% 可供回業主，開價十四萬九。

（以上請閱黃英立：294-0850）



藝員隨時可辭演 我要高飛困難多 監製嘆難以控制

由賴水清監製之「我要高飛」一劇，在籌備至開拍期間，均遇上困難重重，尤其是演員問題更甚。

昨日賴水清表示，由於公司之制度未完善，對於藝員無一定限制，力去控制，所以，辭演事件，或不遵守工作崗位，情況屢次發生。

至於本劇中一角之車保，初時他本允允，剛巧在外拍了一部電影，往泰國一行，當時他為遵守諾言，甘願賠償定金，與片商，誰知在「我要高飛」開拍之前一天，車保又表示：因為他拍了一部片約，所以，決定在香港，同時更難找人頂替，於是便取消，同時更難找人頂替，於是便取消。

據聞：車保已被列入黑名單，今後進行不要多萬港元。

在事情進行前他希望，能正確地知道方法，再將功片製成錄影帶，不致首次為朋友工作，即令對方遭虧本。

楚原天劫 姜大衛赴美 用戴良純 拍攝功夫片

姜大衛赴美，用戴良純拍攝功夫片。

姜大衛赴美，用戴良純拍攝功夫片。

陳曼娜力避操勞 實行多休息安胎

陳曼娜力避操勞，實行多休息安胎。

陳曼娜力避操勞，實行多休息安胎。

張天愛在片前，亦有使女風範。



據悉，張天愛、林子祥在「生人」一片中有香艷鏡頭出現，再演演難免為了順利拍成這場戲，實行清場親自操鏡。

張天愛曾答應父親不拍露胸戲，居於銀幕上相揭祕。

張天愛曾答應父親不拍露胸戲，居於銀幕上相揭祕。

張天愛拍香艷鏡頭 導演清場親自操鏡

張天愛拍香艷鏡頭，導演清場親自操鏡。

張天愛拍香艷鏡頭，導演清場親自操鏡。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
地址：530 Hearley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五-四二二一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鳴智洽

勝任車蓬裝設廠
由你的貨車轉變為有蓋的睡車，有十二年經驗，
經驗，担保妥善，
免費估價，
零件，
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
專修：洗衣機 雪櫃 電爐
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

程工氣煤
電話：939-8275
持有政府牌照
專門修理及安裝，
修理水喉等工程，
接長即保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
專做溫哥華，免費
上門估價。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/XX
百分百純正粟米油 \$3.80/XX 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/XX

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019
口昇豈腐 雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中
律沽炸滑豇魚豇腐菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

暗市黨賓儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821
本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山池
式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
& BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada. V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-四七五〇三
六八七-四〇九四

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，
經驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，MOTOR
N. 特價優待僑胞
，九折優待青英，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光燦後人
多禮堂
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
啟事住宅(華語)
872-4914

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無僑花結新盆四本
任胞團籃婚型裁季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎願牌花球計木花佈
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦，移居，祝壽，天星擇日，結婚，翻照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來會下請電話預約：二五四-二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場保養
長期價格
全市最平
工作可靠

Big Plumbing
水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

中外合資合作企業在增加

這個公司的註冊資本為一千六百萬美元，中方的資本是以建築廠房、機器等形式提供的，而外方的資本則以現金的方式提供。

利潤則直接根據股份多少按比例分配。該公司在成立後的第一年裏，取得了人民幣七十萬元的利潤，其中約百分之七十用作工人的獎金和福利金，其餘由公司的合資股東（指中國建築機械公司和瑞士迅達公司以及香港怡和迅達公司）分配。

不過，根據協議，該公司在成立後第三年所得的全部利潤將用作再投資，並在隨後的三年把利潤的一半用作再投資，因此，公司的股東在第一年內實際上沒有把花紅取到手。

該公司的利得稅率是百分之三十一點五，而不是現行的標準稅率百分之三十三，原因是成立該公司的協議，是在稅法通過以前達成的，而且是經過國家外資管理委員會批准的，因此，政府承諾保護協議中的特許權。

中國已與外商、港澳人士和華僑建立了五十八個合資企業，包括在國內和海外建立的企业。其內，總投資額約為三億美元。其中二十多個在國內建立，總投資額為二億一千萬美元，同時，更多合資企業正在籌劃中。

房地產業的投資，可以採用合作的方式進行，住屋發展商比較喜歡這種方式，也可以採用酒店發展商比較喜歡的合資方式。

外商獨資在中國經營的企业，現在仍然是少之又少。不過，中國已允許外商在各個經濟特區設立外商獨資企業了。目前，最突出的例子，是深圳的竹園酒店。

該酒店的發展計劃是中國方面發起的，財政問題則向其在香港的顧問求助。結果，香港妙麗公司首先得到深圳當局的邀請，負責監督該酒店的經營管理。

按照初期的協議，該公司將取得三年利潤的百分之十。不過，五個月後，深圳當局認為，該項酒店計劃過分昂貴。他們曾向香港銀行簽訂協議，取得人民幣九百萬元的貸款。最後，由妙麗公司接管該貸款和計劃。酒店已於今年一月開始營業。

利潤最多的投資，可能是石油勘探。中國正在積極為這項投資擬訂法律，不過，現在，投資者認為，這類投資可以根據雙方達成的協議逐個進行。

在中外合作勘探開發中國近海的石油資源方面，中國已與法國和日本公司簽訂了四項協議。其中法國佔兩項，日本佔兩項。據中國的新聞報道，根據四項協議，總投資額約為九億美元。

（李翔節譯自十月二十六日美國「國際先驅論壇報」）（下）

稿特

中國文學史論略

（每逢星期二刊出） 建吾編 （二十一）

牧誓比湯誓更刺激，更激動，牧誓描寫武王誓師的場面，左杖黃鉞，右秉白旄以麾。亦鮮明而生動。

教訓的散文，在尚書中，凡訓誥一類的型式，都是教訓的散文，此類散文，亦稱哲學的散文，在尚書中，如洪範，無逸一類的散文，雖文學的形式減到最低項，但亦有它靜穆的風格。

詩三百篇乃中國古代的詩集，尚書是中國古代的散文集，這兩部集恰恰代表了詩和散文，這

詩集和散文集，在古人時常連稱。王制：「春秋教以禮樂，冬夏教以詩書。」禮樂不一定是書本公，丙良夫論夷公好專利，王室將卑，引周頌思文，又引大雅文王證明，襄王賜晉惠公命，晉侯執玉卑，拜不稽首，內史過論晉君必無後，引了夏書，引了湯誓，又引盤庚證明，國語：「觀之詩書與民之謔言。」當時把詩書和民間的謔語（PROVERBS）一樣看待。（待續）



利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎

（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華街士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、手禮、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 露宿來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
- Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗

菲莎夾四十一街

酬賓大減價

棉襪	\$5.00	\$2.99
兩件頭西裝	\$5.95	\$3.99
西褲	\$3.00	\$1.49
大襪	\$2.00	\$0.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止

◀憑此廣告，才有特價優待▶

加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶

下期推出「女媧行動」

大俠霍元甲

最新推出 對對糊

再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

參加辦法：
入會費\$30.00
租片費\$2.50 (租期二晚三天) 逾期每天加收\$1.00 每片兩週
\$5.00 (租期七天)

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 蓋帥漢香
南拳三聖妻 沈醉衣
人在江湖 大橋張三豐

大控訴
自由風波
女媧行動
大地恩情

VIDEO FAIR

39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
TEL: 687-2293

平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面)

一週年紀念

八折大減價

錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL: (604) 687-1054

工程



中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：本總支部經於上月寄發各支分部選票名單，選舉下屆總支部主任委員在案，現定期十二月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行開票揭曉，希各黨社社員依時出席參加為荷。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
主委 鄭今後
秘書 李華英

一九八一年十二月二日

雲坤洪門體育會 選舉一九八二年八三年通告

為通告事：本會現任各職員任期屆滿，應即改選新職員。經定於十二月十二日（星期六）上午十時開始投票，至下午八時止。凡我男女社員務希屆時出席投票，勿使選權落空。特此通告。

雲坤洪門體育會啟

一九八一年十一月八日

雲坤中國洪門民治黨支部通告

為通告事：查本支部職員任期屆滿，應即改選新職員。經定於十二月十二日（星期六）上午十時開始投票，至下午八時止。凡我男女社員務希屆時出席投票，勿使選權落空。特此通告。

雲坤中國洪門民治黨支部啟

一九八一年十一月八日

全加李氏總公所登記通告

本總公所會員登記冊，因年代久遠，會員方面，其中缺乏住址，或遷移關係，以致文件無法投遞，影響公所事務不少。業經理事會決議通過，舉辦複查登記在案。凡本總公所會員，務希於本年十二月七日起至十三日止，一連七天，每日下午一時至五時，親自携同本總公所登記冊來所辦理登記，以利選舉之進行，逾期自誤。特此通告本總公所會員。

駐雲坤全加李氏總公所啟

一九八一年十二月三日

鳴謝啟事

本社舉行第四十七週年紀念，荷蒙各僑團、商號、本埠及外埠友好惠贈賀儀、祝詞、鮮花、青樹等。同人敬頌之餘，特此鳴謝。

並祝
各位商業宏發
聖誕快樂 並賀新禧

振華聲藝術研究社同人敬啟

教授鋼琴

專門教授各級鋼琴，保證考試及格。流行曲及古典音樂，有志者請電：872-11029

貨車搬運
搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-1494

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：3、6、9、12、3、6、9、12等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

源培源 加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

代售中國名產盆栽富貴竹
每盆 \$22.00

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補舖及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢。假日照常服務。

電話：872-4219
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車
備有工人在 I C B C
修理期間我們一律
照常營業，修理後
宜由車主親自到車
報警報告及開出修
紙一同到斯毛車房
或便於修理車房
廠要車主親自到車
經理人：林蔭榮啟

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 689-6412 鄧小姐
681-3818 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平貴來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售廉價之各級旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票 \$398）
- 李福、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多、渥太華、溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。本廠經理人 馮緝斯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6
TEL. 872-1637

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街，206 室，VAN.
(辦公電話) 684-6719

卑詩帝華新區商業協會呼籲當局 注意單車安全問題

(雲訊) 帝華新區商業協會會長奧哈最近呼籲當局注意單車安全問題。他指出最近發生意外失事事件，大感驚訝，因甚多單車於晚間未裝有電燈及反射器，青少年却多喜騎單車。他表示很關心關於單車之安全，意外失事嚴重，更為關心。他建議帝華新區商業協會應鼓勵施行單車安全，而單車應貼有反光的貼紙，才准兒童騎單車。

本汝比演芭雷舞劇

(雲訊) 本汝比中央公園藝術中心位於嘉查街夾加拿大公路，定於十二月十六日至二十日，下午七時半，十二月十九日及二十日下午二時，上演名劇「金拖鞋」，為聖誕期間盛大演出。是著名芭蕾舞劇，根據烏克蘭民族故事改編，一如著名話劇神話故事「仙履奇緣」，老少咸宜。歡迎臨場參觀，希早定票，入場券成人五元，學生三元五角，兒童二元五角，欲知詳情，請電話二九一六八四查詢。

民星總社復選揭曉 黃揚一當選理事長

(雲訊) 本埠民星總社，於十二月六日復選，一九八二年及八三年度第五十三屆，新職員經投票結果，選出理事長黃揚一君，副理事長黃本生君，常務理事，紀強，文生，揚一，春生，本生，名洽，兆恒，芳儒，碧珊，賜盛，炳枝，林嵩，國康，樹康，浩蘭，候補理事，惠同，金合，文光，監事長，樹鏡，副監事長，昂實，總務長紀強，副芳儒，財政科長芳儒，副名洽，核數科長浩蘭，副炳枝，外交科長文生，副賜盛，福利科長嵩林，副碧珊，康樂科長兆恒，副惠同。

加消費部未備準備 援助保稅設備業主

(渥太華電) 加聯邦消費事務部長奧列稱：加政府將撥款住家裝有泡沫保稅設備業主，以抵禦任何財政經濟上之賠償。部長奧列稱：對十萬名裝有泡沫保稅設備業主不理會，於一年前，此等按裝，因涉及患癌症有關危險，致被禁止，因與健康衛生有危險有關。

蘭拿埠余約翰中彩

(雲訊) 蘭拿埠扶輪會在普利百貨公司舉行彩票抽獎之夜，華裔青年余約翰(譯音)，榮獲中彩，為幸運兒，獲得獎品。

加大學聘外國教授 繁複手續將予簡化

(多倫多電) 據聯邦就業及移民部官員稱，關於加拿大各大學聘請外國教授之手續，聯邦政府將簡化手續，但此舉并非顯示放寬規定。執行組主任加爾斯說，我們并非放寬規定，祇係簡化手續而已。加爾斯謂就業及移民部官員，將與加拿大大學及學院聯合會代表開會，討論修改上述手續問題。

卑詩渡輪擬新措施 採取預定先定座制度

(雲訊) 卑詩省旅遊工業協會發言人代經理烈基亞東最近表示，卑詩渡輪將開始採取預定先定座制度，以便利來往雲高華島渡輪交通，以免搭客排長龍等候。他表示遊客排長龍，影響減少遊客往雲高華島度假，而工業界人士亦因此而生意受到損失，遊客預定先定座制度，可使遊

全之問題。她指出最近發生意外失事事件，大感驚訝，因甚多單車於晚間未裝有電燈及反射器，青少年却多喜騎單車。她表示很關心關於單車之安全，意外失事嚴重，更為關心。他建議帝華新區商業協會應鼓勵施行單車安全，而單車應貼有反光的貼紙，才准兒童騎單車。

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九—六一六〇

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中國銀幣等中文版雜誌。

一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價
由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價廉特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。
BETA L750 每條帶 \$17.99
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
專營荷蘭
酒樓用具

罐頭海味
新華海產
各種魚類
風車生粉
一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—一六一〇
二五五—一六五七
二五五—六五七二

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、卡技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍 鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb 或 12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8 oz 及 55/16 oz

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

冬季酬賓大減價
十二月十一日(星期五)起
十二月二十日(星期日)止
一連十天
所有商品一律九折優待
白米冰霜蝦除外
減價期內 恕不送貨

本報廣告 效力宏大

司公程工氣冷捷快

專科承裝修理，大小商業
冷氣機、風扇、冷卻機、
大小牛奶內食瓜菜櫃、家
庭雪櫃洗衣機、電爐、
電火政府牌照。
馬君貴 (Alan Ma)
馬君賢 (Paul Ma)
三三一三號(英倫)
三三一三號(美倫)

嘉華冷暖氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 凍房

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝設修理
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃雪櫃貨
倉庫房冷熱
氣機熱水爐
政府牌照
收費從廉
快捷妥當
日夜服務
請電黃耀堂

宏海裝修

舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆、專業補漏、精工換瓦面。
免費估價電話：二一九八六一

Sunbeam White

新邊麵飽

味美 新鮮

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.

中國地毯，全絲質，全羊毛，二種、各種尺寸俱備。
屏風，各種規格和各種花樣。
玉刻，景泰藍，瓷器。 批發零售

中國工藝品八折五折減價大平賣。

301-307 W. Hastings St.
Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada

Tel. (604)687-3530

謝永源

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

請經驗車衣工人

專修各種車衣，裝袋，及鍍骨工
方姓名，有意請電：
255-8638 接洽。

請熟手炒鑊一名

散工，工作時間每日上午十一時
半至下午三時半。有意者請到喜
士定東街1106號面洽。

聘請炸鑊

沙省四萬人聘請炸鑊名師數名
或無經驗而有上进心青年，薪高
，包食宿有意者請來函 BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後自電 306-
764-1500 郭或羅先生洽

請中西廚及企櫥

瑛仔 MACKENZIE 宜中西廚
及企櫥，合夫婿，有意者請電話
與源源接洽。電話：
二一九九七五五三八六

製衣廠請人

運動製衣廠聘請單針集骨工人
數名，有五年經驗者請到一二
東六街接洽。

請經驗企櫥數名

請經驗企櫥數名，有意者請到四五一號
街而洽或電八七二一六〇三
三
要會講流利英文及有酒水經驗，
有意者請到 1262 BURN
ARD ST. 面洽。

聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.

專裝洗手間
房屋改建
土庫間格
露台車房
電水工程
大小泥水工程
內外油漆

晚上電話七點至十點
874-0988

亞省埠仔請經驗廚

青島或西廚，薪優包食宿，請每
日下午七至九時自電電話：
403-545-2890 與鄭
先生洽。

唐西餐館出讓

位於 CLEAIRBROOK 埠，
有酒牌，座位五十，地點適中，
適合家庭經營。批租長及租平，
年做生意額十三萬。有意者，
請電 112-853-4715
四時後洽。

唐西餐館出讓

位於五十四，有酒牌，餐房兼外
賣，有意者請於上午五時至九時
電：327-7741

中西餐館出讓

位於西區近寫字樓大廈，高尚住
宅區，座位六十餘，有烈酒牌，
裝修典雅，衛生設備，有冷熱氣
生財用具齊全，每年生意超過二
十萬元。每天營業時間短，極有
發展前途。現東主志願別業，開
價九萬七千五百元。有意餐業者
，勿失良機。請電：
TEL: 261-1223 陳洽

餐館出讓

雲南商業區座位三十二個，開價
一萬八千。上午八時至三時
電話：六八四一七一

雲島聘請中西廚及

學廚。有意者請上午十一時後電：
112-923-4261 下午
四時後電：287-9131

餐館請點心及頭廚

請經驗點心頭廚一名，另經驗頭
廚一名(要有法國餐經驗)，有
意請到 615 DAVIE
ST. 面洽。

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急
讓，位於正市中心，座位一百，
數大百貨公司及新興八百人政
府寫字樓大廈圍繞，前途好，位
置一流，因人手不足，東主廉價
平讓，取價六萬。有意者請來函
BOX 2042 PRINCE
ALBERT SASK 或下午
四時後自電郭或羅先生洽
306-764-3383

唐西餐館出讓

位於五十四，有酒牌，餐房兼外
賣，有意者請於上午五時至九時
電：327-7741

唐西餐館出讓

位於五十四，有酒牌，餐房兼外
賣，有意者請於上午五時至九時
電：327-7741

果舖花舖出讓

好地舖果舖花舖出讓，地址：
5031 CANADA WAY
如有意者，請來面議。

西餐館廉價出讓

近旺區，有全酒牌，座位九十，
設備齊全，東主因事無法兼顧，
取價九萬八千。有意者幸勿錯過
。電話：255-0932 與東主
接洽。

唐餐館出讓

位於大百貨公司對面。生財設備
齊全。有意者請電：
588-3788 洽

小型業舖出讓

三年期，價一萬一。貨約七千，
有三房兩廳，日做三百。
電話：321-3847

八〇年美國小房車

四缸，四門自動波，ACAD
IAN，保養良好，非常省油，
一萬三千。急讓 \$4690
請電：876-1296 洽

生意連實業出讓

雲島 PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四十餘
小時。112-234-4032
或 112-223-1364 洽

東區住家屋自售

近學校公園，交通便，上三房一
廳，另土庫二房一廳廚廁浴。
33X120。有車房，十萬餘
。電話：435-8997 洽

列治文靚大屋出賣

地六十呎主人房特大，中心吸塵
系統3180方呎，三年半新，
廿九萬五千，速電 271-
7874 或 BB公司 273-
3111

小型市場自賣

兼營肉類，開價三萬九。適合夫
婦經營。租平，批發。
電話：253-5433
或 434-6816

翻新仔屋大平賣

十三街近沙街，地33X13
O，上下各獨立三睡房，月租
千餘，十三萬五千，
電話 327-1386

平靚新屋上下完成

共五房二廳，二廚三廁。全部用
正等好材料。5323 EAR
LES，逢周末二點至四點，
有意請電 VENDOR 461-
3183 公司 876-8841

福地待購

▲有地五畝半，可建四十八間二
層高平房。
▲高級市場，地產，五畝半，經
政府批准。
▲有地三、二十畝可建高尚住宅
▲有地七畝半，可建柏文。
有意者請與盧永基洽。
電話：253-6809

MAPLE RIDGE

中西餐館連實業在埠中心旺區，
取價十三萬五千元，請電：
463-6261 OR
467-4298 與 DOUG
HENRIKSEN CENTURY
21 MENZIES
REALTY LTD.

生意良機

▲雜貨鮮花店，位於格蘭湖街中
心，生意額日達千五百，好批。
▲西區旺街大型雜貨店，五千平
方呎舖位長批。
▲三睡房無十車房，新廚房，
士德同舖身，僅開價九萬元。
馬向才：255-2116
恆生實業熱誠公司：
879-6761

兩月新屋急賣

506 E. 10街，地33X
132，建築商用一流材料建成
。二十多萬。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全
部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁
齊。十一呎，面對公園，交通方
便，在高尚區，十四萬九千。
430-6048

超級市場出賣

四千元，十個停車位，東區，地
點好，每日收入二千五百，電話
876-1902 或美園實業
公司：433-2471

有屋自賣

十六街東邊多利街，交通方便
，存屋地。有意請電：
四三八-1190 請於晚上八時
至十一時查詢。

發財餐館出售

南沙省 CARLYLE 旺埠，獨
市唐西餐館連實業，樓上五房，
七十座位，家庭經營，利源深厚
，爐頭雪櫃乾洗衣機，電視攝音
機，全部傢俬。
電話：255-1763 洽

生意機會

做炸雞湯，三文治店，位於市中
心。座位四十，減價六萬九千。
歡迎垂詢。詳情請電：
ALLAN HUANG
266-9776 OR
PETER WU
261-6890
UNITED 736-3831

建築師新屋自賣

三睡房，三浴室，正層一千四百
八十五平方呎，熱水爐爐，屋內
設有吸塵設備，地闊39X11
O 雙車房，周末二點至五點放
3246 E 16 AVE
VANCOUVER B.C. 減價
出賣。二十萬九千。英語電話：
253-9360

生意良機

▲雜貨鮮花店，位於格蘭湖街中
心，生意額日達千五百，好批。
▲西區旺街大型雜貨店，五千平
方呎舖位長批。
▲三睡房無十車房，新廚房，
士德同舖身，僅開價九萬元。
馬向才：255-2116
恆生實業熱誠公司：
879-6761

有屋出賣

▲城多利街十三街。街角地，仔
屋地。二睡房，土庫一房一廳。
▲城多利街六十街。近學校巴士
土庫二房，浴室。近學校巴士
▲本拿比 NELSON 街，地大
75X115，廿二年新。四睡
房。適合大家庭。交通方便。
詳情請電 BB 公司
435-1471
或住家：464-1109 1
或 687-7711
PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳

舊屋換新屋

話都有咁平。溫哥華東區，靚街
新屋。一千一百平方呎。三房二
廳。大廚房，有景。開價十六萬
五千。還可換新屋。歡迎星期
日二點至四點。3035
CHARLES ST 參觀。或
電蘇先生 421-3430
291-2881 BB 公司

好消息

▲禮物店出賣，地點好，人多多
，實在機會難逢，位於市面最旺
商場內，請盡快查詢。
ED. LEE 李慶雄
931-8690 LEAD-
ER REALTY
430-1123

特價急賣

八年新保養良好三房，主人房有
廁所，美質及充滿陽光的廚房，
浴室及大客廳，土庫完成有房廳
，浴室及廚房。接交利息分期
付款。詳情請電：
LINDA FONG
住家：733-0103
公司：273-0411
LEADER'S REALTY
GROUP

餐館物業

京士威六十號附近，街角，地大
萬七呎，座位一百二十。七十九
萬五千。(生意另計)。梁兆麟
三三四-4752。高華實業有
限公司：八七三-八五九一

餐館出售

沙省中西餐館，四
萬人口，獨市生意
，年做生意超過九
十萬，座位二百五
十個，三年新，設
備華麗，時間短，
四週有四大酒店圍
繞，獨立大廳，大
停車場，位在高速
公路口，有酒牌，
租平，批發，業主
無暇兼顧，廉價出
賣，請四時後自費
電 306-764-6700
鵬祖接洽。

美國加州商場出賣

二呎商場。場地七萬尺。八間舖
地約七千尺，在興建中，另有完
成舖位出租，月入二百元，業主
年老，平賣十六萬五千美元。首
期六萬，利息十厘。
另一幅場地一萬尺，七間舖位，
經已完成，三間出租，月入六百
四十元，平賣十六萬九千美元，
首期六萬，利息十厘。詳情請中
英語電：二九九-四三五一
找黃生接洽。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡拔利
埠南區七十呎，取價三十五萬，
淨生意額十五萬，租三千元。一
年生意額二十餘萬。現因股東意
見不合急售。如有意下午六時後
電：112-1400 3122
413603。

商業樓廉售

二八二-二八三 COLVAC
D. 年全新，舖位及兩組柏文
，全部租出，現租每年約二萬元
，將來可租至二萬五千元，減價
二十九萬元，請洽李岳嶺 261-
6089。高華實業有限公司
873-8591

華僑港澳同胞

近日，僑居台山縣出產的橙... 喜愛家鄉台山橙

新屋土庫出租

二房一廳，爐頭齊，合三人小... 電話：3271873

全間或分層出賃

樓上三房兩廳土庫一房... 電話：3241109

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁俱全，各白門戶... 電話：3241109

全新屋樓上出租

四十一街東近多利，交通方便... 電話：3211815

招租

四房兩廳，廚浴全，近京士威... 電話：3241109

樓上有房出租

1房3836 NEMABLES... 電話：2949348

寫字樓出租

大約一千尺，以前租給地產公司... 電話：2991948

唐人街吉舖出租

佐治東街二五號，吉舖連土庫... 電話：3271401

新屋樓下出租

溫哥華，獨立門戶，二大房... 電話：8761403

土庫出租

新屋樓下，2530 WIL... 電話：6821217

土庫出租

兩房一廳，全新地氈廚房... 電話：2541504

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計... 電話：2541203

土庫出租

兩房一廳，近多利，交通方便... 電話：3271873

全間屋出租

五房一廳，廚廁頭等齊... 電話：3271873

大土庫出租

三房一廳，廚廁，爐頭齊... 電話：3241109

正層出租

四十六街近緬街二房一廳... 電話：3241109

樓上出租

二房三廳，交通方便，有意者... 電話：2941006

七年新屋出租

烈治文山街 W. MINIST... 電話：2541133

舖位及柏文出租

舖位適合各行生意，另柏文一組... 電話：2661218

平房出租

二房光猛睡房，設備齊全，租價... 電話：5221732

光猛土庫出租

一房一廳，地氈廚廁浴齊，近乃... 電話：3271401

土庫出租

兩房一廳，新大廚房，新雪櫃... 電話：8761403

樓下出租

兩房一廳，爐頭齊，各白門戶... 電話：7311791

全新土庫出租

二房一廳，全新地氈廚房... 電話：2541504

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計... 電話：2541203

陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S. 電話：325-6075 公司：437-9431

TORONTO PROPERTY MANAGERS HARRIS MANAGEMENT GARY TSE REALTY LTD.

你不要多給價銀 我們的價銀是最低 全舖玩具禮品大割價

Lippy's BAR.B.Q. 雞、排骨 明爐烤雞、七日營業

治喪處：陳穎川總堂 至孝親公府

計告 家慈陳門朱氏廣東台山三台湖... 孤哀子述採媳婦朱彩雲

誠徵女友 男，三十四歲，五呎七吋，加拿大公民...

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 3811號緬街近廿二街

謝 先嚴謝公府君之喪經於十二月二日下午一時假士嘉堡...

謝 孤哀子述採媳婦朱彩雲... 孤哀女嘉梨培黃金城

計告 家慈謝朝親朱公府君台山縣朱潮... 孤哀子述採媳婦朱彩雲

一九八二年日曆月曆已經截稿 最新設計燙金 年曆及燙金利

謝 先嚴楊德佳之喪經於一九八一年十二月三日(星期四)下午一時假士嘉堡...

謝 孤哀子述採媳婦朱彩雲... 孤哀女嘉梨培黃金城

謝 孤哀子述採媳婦朱彩雲... 孤哀女嘉梨培黃金城

家慶翠玲翠琳 同叩謝 千元，馬源松三百元，傅寧二十元...



最新推出

本周特別大貢獻

由星期二至日·切勿錯過

邊度都有咁平!

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

餐館前面有大停車場

四份之一炭燒鷄，連另有
鷄胸肉在內。薯條及捲心
菜絲沙律，麵包，燒烤醬
只售 \$3.99

四份之一鷄，連另有鷄腿
在內，薯條及捲心菜絲沙
律，麵包，燒烤醬。
只售 \$2.99

◀ 是全市最好味鷄，家庭最佳聚集 ▶

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時半至晚七時
歡迎預定 原盅燉品

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，
香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，
時間任擇法速成，歡迎補領執照考牌，為方便僑
胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天
考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全日八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431



各款地燈，新舊電燈，
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

華安公司

YAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

全加總代理
上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

本公司定期於
十二月三日至二十四日
冬節大減價
減價期間恕不送貨
歡迎顧客蒞臨選購

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國
及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○連元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一次
七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：298-8393 張
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五二一三六六
○，中文二五五二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一·二七一
日所上純機營香嫩
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可蘇
腐料豆膏造生美口顧

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
台灣極柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，
補氣血，壯腰補腎。
國公酒
(一)北京同仁堂
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)上海 風濕木瓜酒
(五)上海 虎骨木瓜酒
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七)上海 中國參杞補酒
(八)上海 十全大補酒
歡迎選購試用！

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價！
大折扣驚人供應
女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、裝型均有 長短袖各式齊備
減價比例如下：
原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16
原價 \$19 售價 \$8
營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣
六街東卅號安大略街 緬街以西一個半街口

明日天涯嶄露頭角 妮姐梨活夢斷城西



荷里活著名女星妮姐梨活前天在丈夫的送別會上，星期地在聖卡利多海濱海邊，她初初相見。

妮姐梨活是香港影壇最熟悉的一位荷里活明星。她拍過許多電影，給人最深印象的三部片，是與占士甸合演的《阿正傳》、《新西城》、《青春夢》。

妮姐梨活是在荷里活拍片不多，到了八十年代，她的星光已告平淡。她青春時的美，是迷倒很多人的。她在荷里活是佔有一定的地位。她四歲就上了銀幕，當年也有天才童星的盛譽。她之被發現，是荷里活外景隊在拍她的家鄉拍片時，她跳出來演戲，在第二部影片《明日天涯》中，她挑了主角的鏡頭。只是當地的童星時期過去之後，星光開始暗淡，直至二十三歲的時候，在她的演藝命運中，否極泰來，重新放射出令人驚人的光芒。她拍了《青春夢》、《新西城》、《阿正傳》、《夢斷城西》。

妮姐梨活與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

妮姐梨活與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

妮姐梨活與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

妮姐梨活與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

妮姐梨活與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

妮姐梨活與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

玉婆一生最喜攪事

幕內爆大·書新本三

荷李活的影界說，假如沒有玉婆伊莉莎白，銀色作家就少了一半可寫的題材，此話非虛。時至今日，她仍是寫作的好題材。今年就有三本書在美國出版，都是與她有關的。

第一本叫「伊莉莎白」，是寫她的生平。第二本叫「我的生命，我的愛情」，是她第四任丈夫歌星愛迪波非沙的自傳。第三本叫「李察波頓」，是寫她第五及第六任丈夫波頓生平，自亦大部份與她有關。

愛迪波非沙在書中說：「她喜歡收集紀念品。他是一件紀念品，他在五〇年代很紅，是青少年偶像。玉婆是他的好友米高錫的遺孀。此舉使他與玉婆反感，非沙的聲譽一落千丈，以後再也無法。」

玉婆與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

玉婆與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

玉婆與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

玉婆與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

玉婆與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。

玉婆與丈夫的結合，是在她拍完《阿正傳》之後。她與占士甸在聖卡利多海濱海濱，她初初相見。



納拿拔羅與活梨姐妮——婦夫的合復而離對一的活里荷



咖啡

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎
鮮蛋麵 辦
鮮春捲皮 辦
鮮香皮 辦
蒸氣鮮麵 辦
蒸氣炸麵 辦
花旗炸麵 辦
雲吞乾麵 辦
花旗乾麵 辦
五磅十孔 辦

名園大酒家
黃碧華小姐
何家慧小姐
華萍保小姐

粵劇三層 名廚主理
華筵宵酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台 陣容雄厚
夜總會
電視紅星

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大鑊小酌
悉從尊便

園桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

僑胞光顧
無任歡迎

Kenon Construction Co. Ltd.
周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
與眾不同
著名煲仔菜各種鐵板燒
精製名菜 服務週到
品質超優 價格隨意
上乘雅座 交通方便
廚師高會 豐儉隨心
一流選料 各式泊車
一流選料 各式泊車

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賈路蔡根璇立正
住在大溫哥華
食在秘書賈路
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清涼雪耳
台灣五磅罐頭竹筒粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕窩
自浸柴海狗酒
▲零沽批發。無任歡迎

卑詩省利彼治有限公司發言人稱 房屋價格繼續下降

(溫哥華訊)卑詩省利彼治有限公司發言人稱，卑詩省房屋出售之數字，一九八一年第三季內價格及數量，比前大大減少，至一九八一年九月三十日，很多房屋買賣額亦打破紀錄。

該公司在卑詩省內二十六個地區進行分析調查統計，亦認為今年第三季內，房屋價格比前大為降低。

在溫哥華地區，房屋價格由去年九月至今年九月，而值一萬九千一百一十五元，現時則降至一萬三千五百元，而值三十萬元至四十五萬元房屋，跌價至二十五萬元至三十萬元。

女宗親，姑丈，姑母，胡良昆仲，婿，踴躍捐輸參加，共同敬啟。

加國省長經濟會議 可能延至明年舉行

(渥太華訊)加國省長與聯邦政府各省省長，原定於明年一月二十五及二十六日再舉行，但由於各省省長對經濟會議，延至明年一月二十五及二十六日再舉行。

陶社於電文中指出，無人能 必否認，經濟乃最重要之因素，但 必須做好準備工作，會議始能有 圓滿結果，且財政部長麥萊德曾 在哈利法市與各省財政主管人員 商談聯邦政府對大學費用增加 保險及各種社會服務費用之負擔 辦法，此事討論之後，再開省長 會議才自好。

經濟首長會議，原定十二月 中舉行，目前尚無確定日期

經濟首長會議，原定十二月
中舉行，目前尚無確定日期

加郵局刊聖誕郵票

(溫哥華訊)加拿大郵政公司負責部長杜奧列報告今年刊發聖誕郵票三枚，為慶祝加拿大聖誕樹燃燈二百週年紀念，當年來自德國居住占省省里魯埠的一家庭，首次豎立燃燈的聖誕樹，加拿大的德國裔僑民，加已有三十年以上的歷史，對加大有幫助裨益。

加通用汽車廠 將製造大型車

(多倫多訊)加拿大通用汽車有限公司宣佈，明年該公司將不打算在安大略省奧沙華車廠製造吉普車。該公司計劃集中製造一種大型汽車，以供市場之需。此外，該公司明年在美國三州車廠，亦將製造較大的汽車。

陳穎川婦女青年部 聯合舉行聖誕聯會

(溫哥華訊)本埠陳穎川婦女青年部，青年部，及音樂部，聯合定期於十二月十九日(星期六)在該黨三樓舉行聖誕聯會。時間由下午五時起，首先開歡迎會，繼而分贈禮物及幸運抽獎，並設餐會招待，屆時歡迎各族各男等表演助興，屆時歡迎各族各男

南陽堂岑氏宗親會 本月十三舉行選舉

(溫哥華訊)本埠南陽堂岑氏宗親會，定於本月十三日(星期日)上午十一時至下午三時，假座片打街華僑酒樓，茶聚選舉，並投票選舉明年度職員。岑氏宗親會，岑氏宗親會，本年亦任期屆滿，改選下屆職員，為節省時間，(因為大部份會員，亦屬南陽堂會員)故此採取臨時地點開會，投票則個別進行，希岑氏宗親會員留意參加。

三洲商會開年會

(溫哥華訊)三洲商會最近舉行年會，該會主席杜斯華出席致辭，並邀請對商會發展有貢獻的會員發言。杜斯華在致辭時，對三洲商會中，表揚負責三洲商會理事會，為三洲商會的政治界人士增加反對商會組織，他建議商會及華商會應考慮增加各界人士之支持。

陳銳良太夫人 定期出殯歸土

(溫哥華訊)已故僑商陳銳良太夫人，定於十二月十四日(星期日)上午十時，假座片打街華僑酒樓，舉行出殯禮，由陳銳良太夫人親自主持，屆時歡迎各界人士參加。

中國混合經濟好處多

日前「大漢公報」新聞報導稱，中國今後將致力於鼓勵私營企業的發展，與作為指導的國營經濟和平共存，構成一種混合經濟體系。並透露這是中國經濟活動中一項長期的策略，而不是一種權宜措施。

自從三中全會以來，中國當局已在經濟領域中採取許多開明措施，最特出的是允許一些小型的私人經濟型出現，但規定不准僱用工人，以免有剝削情形出現。但是，中國當局今天又大力提倡發展私人企業，似乎表示已消除了不准僱用工人的規定。因

為，顯然作為一個企業，當然已不是一間小型商店，而起碼是一間大型工廠或其他商業機構。這當然需要僱用工人。

單一的國營企業未能很有效率地發展經濟，中國去年三十多年的歷史事實已經作了充分的說明，所以今天才大力提倡建立這種公私合資的混合經濟體系，以促進四個現代化的發展。眾所周知，私營企業的生產效率遠比國營企業為高，這一事實實從歐美等先進資本主義國家中看到。因此，建立這種混合經濟體系，一定能大大地促進中國的經濟發展。

反對封閉五十三街

(溫哥華訊)三洲商會最近舉行年會，該會主席杜斯華出席致辭，並邀請對商會發展有貢獻的會員發言。杜斯華在致辭時，對三洲商會中，表揚負責三洲商會理事會，為三洲商會的政治界人士增加反對商會組織，他建議商會及華商會應考慮增加各界人士之支持。

卑詩省三洲商會區居民

交通安委會最近舉行會議時，投票建議決定市議會應阻止封閉五十三街，三洲商會警察局長表示，認為封閉街道，對該街安全交通不能減少。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞屋內設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 434-3480 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派人到府上為閣下免費估價。

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

元配宋太夫人，廣東台山三合鄉江源里人，廿餘年前來加，在馬埠協助其夫營商，其後移居溫埠，申請其子孫等來加團聚。李晚年之樂，年來體弱多病，近日病情惡化，入中央醫院調理，不幸於石無聲，於十二月四日晨六時與世長辭，遺孀年七十八歲，其家人隨侍在側，親視殮殮。

皮樓皮革大減價

一律75折及五折出售

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞屋內設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 434-3480 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派人到府上為閣下免費估價。

皮樓皮革大減價

DOWNTOWN某大皮貨公司有大批各類皮草及皮樓，尺碼專為東方人之身材而設計，全部選自名廠，手工及質料一流，而價錢合理，現全部減價出售由25%-50%。例如LAMB FUR JACKET現只售\$280。MINK COAT現只售\$1500。SHEEP SKIN LONG COAT \$350。SUEDE JACKET \$95。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞屋內設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 434-3480 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派人到府上為閣下免費估價。

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞屋內設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 434-3480 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派人到府上為閣下免費估價。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電張君接洽。免費估價。

室內設計裝飾工程

優良設計可獲美觀及實用於一爐
本公司包辦可保閣下價錢及精力

翠苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

大中華
Great China Co.
8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.
溫哥華片打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604) 683-3532

SALE 由中國進口

酸枝紅木，漆器傢俬
北京純絲，羊毛地毯
古瓷古綉，屏風名畫
景泰藍及工藝品

聖誕大減價

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

VITAL GINSENG

興華參茸行

HING WAH LTD.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

今日起推出
聖誕大特賣

鮑魚	每磅	七十五元起
魚翅	每盒	八十八元五毫起
燕窩	每盒	二十九元五毫起
瑤柱	每磅	四十九元五毫起
冬菇	每磅	十二元五毫起
蠔豉	每磅	六元七毫五起
菊花晶	每盒	九毫九

香港陳芬記
特庄 蛤蚧大補茶原價四十五元
現售三十一元
送禮自用 無上佳品

15% 按揭
(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：

738-7672
(COURTESY TO AGENT)



申請福利金權利 與最低入息補助金

二、如有貸款或津貼，則該等款項可用作學費，書本，交通及其他費用，而無須從最低入息補助金扣除，你可詢問工作人員。

三、如沒有貸款或津貼，則有家庭者每月可獲最多卅元，單身者最多廿元，以作學費，書本，交通費等等之用。

四、如有兒女，則上學時可申請日間托兒服務。

第一步：決定你想學之事物，後，找尋有關課程在何處教授，如認為有幫助，可與社會資源辦事處工作人員商談。

第二步：前往人力諮詢組詢問你有無資格獲得該組協助。人力部有時等待協助之人甚多，你難望很快便獲得撥入他們的計劃內，但你必須詢問。

第三步：如人力部拒絕，或不能很快接受你的請求，可前往有關學院或大學申請參加你所欲參加的計劃。詢問校方可否獲得貸款或獎學金。

第四步：如你申請被接受，並獲得貸款或獎學金，可往社會資源辦事處詢問工作人員對你的最低入息補助金有何影響。

第五步：如申請貸款或獎學金被拒絕，可詢問工作人員社會

你可能會請求工作人員向社區職業恢復就業服務處為你申請款項，作為教育或訓練費用。你又可直接去函雲高華百老匯西街八百〇五號恢復就業服務處，電話八七三二一四二一。

弱能人士可向社區職業恢復就業服務處申請進入大學就讀，領取學位，或獲取社區學院訓練。或任何其他職業或專業訓練。

個人進修計劃

如領取最低入息補助金超過四個月，可向工作人員商談，訂定個人進修計劃。工作人員可與你商定教育或訓練計劃，支付你所有實際費用（交通，書本，衣服），最高每月一百元。

分居與家庭法庭

如與配偶分居並申請最低入息補助金，工作人員會詢問你關於婚姻狀況的問題。

配偶係你所與結婚之人，或與同居而為你任何一名兒女之父或母之人。

本文資料由雲高華人民法律學校提供 (十七)



勿終日疑患心臟病

有一位心臟病專家，他專門研究心臟病已有二十五年之久。他說，在好幾千個消化不良及自以為患有心臟病的人之中，才有一個真正患有心臟病。

胸部有時發生刺痛，這可能與心臟病有關。心臟病、胸膜炎、關節炎等，都可能引起心臟刺痛。心臟刺痛與心臟病無關。心臟病引起的心跳，呼吸和足部腫大，幾乎都是由心臟病引起，而不是由其他原因引起。根據統計上的調查顯示，大約每四個自以為患有心臟病的人當中，有三個其實心臟病非常

一本名為「你的心臟」的書，比你想像中的「強」的書，書中談到心臟病，因為唯恐自己所害怕的事情一旦發生，就不知怎樣解決。

這些人，大多數實際上是有健康的，但由於自己懷疑有心臟病而心中蒙上一層陰影，終日過着不必要的憂慮自己心臟的憂心忡忡的生活，許多自己可以做的事情和運動，自己亦不敢去做，因而影響健康。

美國有一位心臟病專家說，沒有心臟病發而終日懷疑自己有心臟病的人，常常能發覺真正的症狀，突然氣喘吁吁，感到無力，出汗，嘔吐和眩暈。這位專家又說，胸前心

遷舖新址啟事

豪華髮廊遷舖快將復業。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

豪華髮廊謹啟

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4

B.C. V6A 1N4

溫哥華喜士定東街一二三號

Sealy Grange Bonnet's Furniture SIMMONS

5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. YOUR MATTRESS SUPERMARKET

PHONE 324-8412

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話：684-1551

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後電 O.K. ROOFING

二九四一六七零六

皮草服務

政府註冊 專門修改 轉款改樣 度身訂造 收費廉宜 工作妥善

每日由中午至晚上九時

電話：291-6797

蔣強泥水木工

KEN CHONG

電話：926-7984

住屋內外裝修 籬芭水瀾工程 樓梯露台建築 土庫間格油漆 工無大小之分 質料用到大最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水瀾鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號

(604) 872-3955

翡翠影視

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票，包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

地址：中華文化中心二樓

電話：683 4166

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

緬街五三九號110室 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995起

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079起

歐洲旅遊團 \$1,139起

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

加拿大洛磯山脈一日遊 \$85 小童半價

賭城旅遊團 李權 \$199起 拉斯維加 \$269起

美加各埠機票特平

特平機票經倫敦前往香港

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

專門接辦移民機票

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理。

承接商業及住宅新舊電器火爐

電話：438-2487

搜烟通快捷妥當!

並清潔水瀾請電

732-7533 or 673-6636

4225 Fraser St. Van B.C.

24 hr Answering Service

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話：874-6915

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B.C.

Ph. 255-8625 or 255-5022